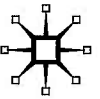


Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis

Jonathan Charteris-Black

palgrave
macmillan



© Jonathan Charteris-Black, 2004

All rights reserved. No reproduction, copy or transmission of this publication may be made without written permission.

No paragraph of this publication may be reproduced, copied or transmitted save with written permission or in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988, or under the terms of any licence permitting limited copying issued by the Copyright Licensing Agency, 90 Tottenham Court Road, London W1T 4LP.

Any person who does any unauthorised act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

The author has asserted his right to be identified as the author of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

First published 2004 by
PALGRAVE MACMILLAN
Houndmills, Basingstoke, Hampshire RG21 6XS and
175 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10010
Companies and representatives throughout the world

PALGRAVE MACMILLAN is the global academic imprint of the Palgrave Macmillan division of St. Martin's Press, LLC and of Palgrave Macmillan Ltd. Macmillan® is a registered trademark in the United States, United Kingdom and other countries. Palgrave is a registered trademark in the European Union and other countries.

ISBN 1-4039-3292-1 hardback

This book is printed on paper suitable for recycling and made from fully managed and sustained forest sources.

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Charteris-Black, Jonathan, 1955-

Corpus approaches to critical metaphor analysis / Jonathan Charteris-Black.
p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 1-4039-3292-1

1. Metaphor—Data Processing. 2. Discourse analysis—Data processing. I. Title.

P301.5.M48C485 2004

306.44—dc22

2003066182

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
13 12 11 10 09 08 07 06 05 04

Printed and bound in Great Britain by
Antony Rowe Ltd, Chippenham and Eastbourne

04-7369

Contents

<i>List of figures</i>	ix
<i>List of tables</i>	x
<i>Preface</i>	xiii
<i>Acknowledgements</i>	xiv
<i>Style conventions</i>	xv
Introduction	1
Part I Metaphor Background and Theory	5
1 Metaphor and Thought	7
1.1 Metaphor, ideology and thought	7
1.2 Metaphor and pragmatics	10
1.3 Cognitive semantics and conceptual metaphor	13
1.4 Conventional and creative metaphor	17
1.5 Defining metaphor	19
1.6 Metaphor and theory construction	22
1.7 Summary	23
2 Critical Approaches to Metaphor	25
2.1 Introduction	25
2.2 Critical Discourse Analysis	28
2.3 Corpus linguistics	30
2.4 A critical approach to researching metaphors	34
2.4.1 Metaphor identification	35
2.4.2 Metaphor interpretation	37
2.4.3 Metaphor explanation	39
2.5 Summary	41
Part II Metaphor in Political Discourse	45
3 The Metaphors of New Labour	47
3.1 Introduction	47
3.2 Metaphor and Europe	48.

W



MS
ND 174.00
C8A6C

3.3	Metaphor in New Labour manifestos	52	6.4	Qualitative analysis of metaphors of conflict in press sports reporting	121
3.3.1	Introduction	52	6.4.1	Metaphors of war	122
3.3.2	Analysis of the 1997 New Labour manifesto	54	6.4.2	Analysis of metaphors of survival in press sports reporting	126
3.4	Metaphor in New Labour speeches	58	6.5	Summary	132
3.5	Summary	63	7	Metaphor in Financial Reporting	135
4	Metaphor in British Party Political Manifestos	65	7.1	Introduction	135
4.1	Introduction	65	7.2	The evolution of biological and mechanistic metaphor in economics	136
4.2	Researching political manifestos	67	7.3	Researching financial reporting	138
4.3	Metaphor in Labour and Conservative manifestos	68	7.4	Overview of findings	140
4.3.1	Overview	69	7.4.1	The economy is human	140
4.3.2	Conflict metaphors	70	7.4.1.1	Market trading is physical conflict	142
4.3.3	Building metaphors	74	7.4.1.2	Market trading is a state of mental health	146
4.3.4	Journey metaphors	77	7.4.1.3	The state of market trading is a state of physical health	149
4.3.5	Plant metaphors	79	7.4.2	Economic problems are natural disasters	151
4.3.6	Religious metaphors	79	7.4.2.1	Downward market changes are disasters	152
4.4	Diachronic metaphor shifts	84	7.4.2.2	A very bad market is a nuclear disaster	154
4.5	Summary	84	7.4.2.3	A bad market is an earthquake	155
5	Metaphor in American Presidential Speeches	87	7.4.2.4	The behaviour of the market is the behaviour of gas	156
5.1	Introduction	87	7.4.3	Market changes are physical movements	158
5.2	Researching American political discourse	88	7.4.3.1	Market changes are ways of moving on the ground	159
5.3	Metaphor in the US Inaugural Corpus	89	7.4.3.2	Market changes are ways of moving in the water or nautical conditions	162
5.4	Conflict metaphors	91	7.4.3.3	Market changes are ways of moving in air	165
5.5	Journey metaphors	93	7.5	Summary	167
5.6	Building metaphors	95	8	Metaphor in Religious Discourse	171
5.7	Light and fire metaphors	100	8.1	Introduction: metaphor and religion	173
5.8	Physical environment metaphors	102	8.2	Researching metaphor in the Bible	177
5.9	Religious metaphors	103	8.3	Biblical metaphors	181
5.10	Body part metaphors	105	8.3.1	Overview	181
5.11	Comparison of British Manifesto and US Inaugural Corpora	105	8.3.2	Animal metaphors in the Old and New Testaments	182
5.12	Summary	109			
Part III	Metaphor in Press Reporting	111			
6	Metaphor in Sports Reporting	113			
6.1	Introduction	113			
6.2	Sports metaphors in war reporting	114			
6.3	Researching sports metaphors in the British press	116			

8.3.3	Light metaphors in the Old and New Testaments	185
8.3.4	Plant metaphors in the Old and New Testaments	190
8.3.4.1	Evaluation of plant metaphors	195
8.3.5	Food and drink metaphors in the Old and New Testaments	199
8.4	Summary	200
9	Metaphor in the Old Testament	202
9.1	Introduction	202
9.2	Building metaphors in the Old Testament	202
9.3	Journey metaphors in the Old Testament	204
9.4	Conflict metaphors in the Old Testament	207
9.5	Weather metaphors in the Old Testament	209
9.6	Fire metaphors in the Old Testament	214
9.7	Summary	217
10	Metaphor in the Koran	218
10.1	Introduction: socio-cultural context of the Koran	218
10.2	Researching metaphor in the Koran	220
10.3	Overview of findings	220
10.4	Productive sources of metaphor in the Koran	222
10.4.1	Journey metaphors in the Koran	224
10.4.2	Weather metaphors in the Koran	228
10.4.3	Light and fire metaphors in the Koran	230
10.4.4	Plant metaphors in the Koran	233
10.5	Unproductive metaphor source domains in the Koran	234
10.5.1	Food and drink metaphors in the Koran	235
10.5.2	Animal metaphors in the Koran	237
10.6	Summary	238

Part V A Discourse Theory of Metaphor

11	Critical Metaphor Analysis	243
11.1	Introduction	243
11.2	Cognitive semantics and Critical Metaphor Analysis	243
11.3	Metaphor and subliminal meaning	249
11.4	Critical Metaphor Analysis and personal empowerment	251

Bibliography

Index

Index of Conceptual Metaphors and Conceptual Keys

262

List of Figures

2.1	Conceptual metaphor and ideology: contrasting rhetorical conceptualisations of 'terrorism'	40
6.1	Conceptual map for metaphors of conflict and survival	129
7.1	Conceptual metaphors and conceptual keys for financial reporting	142
8.1	Inheritance hierarchy for biblical 'light' metaphors	189
8.2	Inheritance hierarchy for biblical 'darkness' metaphors	190
8.3	Conceptual map for HUMANS ARE PLANTS/SPIRITUAL IS NATURAL	192
8.4	Inheritance hierarchy for biblical 'plant' metaphors	195
9.1	Conceptual metaphors for building in the Bible	204
9.2	Conceptual metaphors for journeys in the Bible	208
11.1	A hierarchical cognitive model of metaphor	245
11.2	A discourse model for metaphor	248